

Finanzamt München für Körperschaften
Steuernummer 143/103/80009
Identifikationsnummer (soweit schon erhalten)

Zutreffendes bitte ankreuzen ☒
Tick if appropriate ☒



I. Antrag
auf Erteilung einer Ansässigkeitsbescheinigung¹ / Certificate of Residence
für Zwecke der Steuerentlastung / for the purpose of tax relief
gemäß dem Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und
according to the Double Taxation Convention between Germany and

República del Ecuador

Name des anderen Vertragsstaates / Name of the other Contracting State

A.) Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen / Information on the taxpayer

Name und Vorname der natürlichen Person bzw. Name der juristischen Person <i>Full name in the case of individuals; name in the case of legal entities</i>	OSRAM AG	
Geburtsdatum / date of birth:		
Straße, Hausnummer / street, home no.	Hellabrunnerstrasse 1	
Postleitzahl, Wohnort / postcode, city of residence	81543 München	
Besteht im Ausland auch eine ständige Wohnstätte? <i>Does a permanent home exist abroad?</i>	☐ ja / yes	☐ nein / no
Wenn ja, liegt der Mittelpunkt der persönlichen und wirtschaftlichen Interessen in der Bundesrepublik Deutschland? <i>If yes, is the centre of personal and economic interests located in Germany?</i>	☐ ja / yes	☐ nein / no
Adresse(n) der ausländischen Wohnstätte(n) <i>Full address of the home(s) abroad</i>		
Liegt der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung der juristischen Person in Deutschland? <i>Is the place of effective management situated in Germany?</i>	☒ ja / yes	☐ nein / no
☐ Die Bescheinigung wird als Gesellschafter der folgenden Personengesellschaft benötigt: <i>Name, Anschrift und Steuer-/Identifikations-Nr. der Personengesellschaft:</i> <i>I need the certificate as a partner of the following partnership:</i> <i>name, full address and tax number of the partnership:</i>		

¹ Bitte in zweifacher Ausfertigung einreichen / Please submit in duplicate. Nur im Original gültig / Valid only as original document.

Steuernummer 143/103/80009

Identifikationsnummer
(soweit schon erhalten)



B.) Angaben über die im Ausland zu entlastenden Einkünfte / Information on the foreign income to be relieved from tax

Art der Einkünfte (z.B. Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren, Vortragshonorare) Type of income (e.g. dividends, interests, royalties, including fees)	Zuflusszeitpunkt (ggf. voraussichtlicher Zuflusszeitpunkt) time of accrual (if necessary, prospective time)	Name und Anschrift des Schuldners der Vergütungen (ausschüttende Gesellschaft) full name and full address of the remuneration debtor (distributing corporation)	Bezeichnung der depotführenden Stelle und Depotnummer name of the depositary bank and deposit no.
Dividend		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco de Orellana y Alberto Borges Edif. Centrum Piso 7 Ofic. 4, Guayaquil, Ecuador	

12.04.2012

Datum / date

Unterschrift der / des Antragsteller(s) / signature of applicant
Dr. Michael Hölzl

**II. Ansässigkeitsbescheinigung der deutschen Finanzverwaltung
Certificate of Residence from the German Tax Administration**

Für Zwecke der Steuerentlastung ausschließlich hinsichtlich der in Abschnitt I. B. bezeichneten Einkünfte wird bestätigt, dass die / der in Abschnitt I. A. genannte Steuerpflichtige im Sinne des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und

For the purpose of tax relief concerning exclusively the type of income mentioned in section I. B., it is here by confirmed that the above mentioned taxpayer in the meaning of the Double Taxation Convention between Germany and

Ecuador

Name des anderen Vertragsstaates / Name of the other contracting state

☒ in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist / is a resident of the Federal Republic of Germany.

☐ im Zeitraum vom bis in der Bundesrepublik Deutschland ansässig war / was a resident of the Federal Republic of Germany from / to

und die in Abschnitt I. A. enthaltenen Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen nach Kenntnis des Unterzeichners richtig sind / and the information concerning the taxpayer provided in section I. A. is correct according to the knowledge of the signatory.

Finanzamt / Tax office

Straße, Hausnummer / street, house no.

Postleitzahl, Ort / postcode, city

Telefon / phone

Finanzamt München

Abteilung Körperschaften

Katharina-von-Bora-Str. 4

80333-München

Tel. 089 / 12 52-7 88

25. April 2012

Datum
date



Unterschrift / signature

Ramona Kestler

De conformidad con el numeral 5 del artículo 18 de la vigente ley notarial, doy fe que la fotocopia que consta de 2 foja(s) es exacta al documento original que me fue exhibido.

18 SET. 2012

Ab. Ivette García Akel
Notaria Vigésimo Sexta Suplente (E)
Guayaquil

Traducción, pág. 1 del original:

Agencia Fiscal (SRI alemán) de	Munich para Entidades
No. fiscal:	143/103/80009
No. de identificación	
(siempre que ya lo haya recibido)	

Favor marcar con una ☒ lo que corresponda

I. Solicitud

para que se otorgue un Certificado de Domicilio¹

para efectos de exoneración de impuestos según el Convenio de Doble Imposición entre la República Federal de Alemania y la

República del Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

A.) Datos acerca de la persona del sujeto pasivo

Apellidos y nombres de la persona natural, o sea, razón social de la persona jurídica	OSRAM AG
Fecha de nacimiento	
Calle, No. de la casa	Hellabrunnerstrasse 1
Código postal, ciudad de domicilio	81543 Munich
¿También existe un domicilio permanente en el extranjero?	☐ sí ☐ no
En caso de que sí, ¿el centro de sus intereses personales y económicos está en la República Federal de Alemania?	☐ sí ☐ no
Dirección(es) de su(s) domicilio(s) en el extranjero	
¿El lugar de la dirección efectiva del negocio de la persona jurídica se encuentra en Alemania?	☒ sí ☐ no
☐ El Certificado se requiere como socio de la siguiente sociedad de personas:	
Nombre, dirección y No. fiscal/ ID de la sociedad de personas	

¹ Favor, presentar en duplicado. Sólo tiene validez el documento original.

Pág. 2 del original:

No. fiscal: 143/103/80009

No. de identificación _____

(siempre que ya lo haya recibido)

B.) Datos acerca de los ingresos del extranjeros a ser exonerados

Tipo de ingresos (p.ej.: dividendos, intereses, derechos de licencia honorarios de charlas)	Momento de percibir los ingresos (o sea, momento en que se espera percibir los ingresos)	Nombre y dirección del sujeto pasivo de los las remuneraciones (de la compañía que distribuye beneficios)	Nombre de la entidad depositaria y No. de cuenta
Dividendos		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco. de Orellana y Alberto Borges, Edificio Centrum, Piso 7, Ofic. 4, Guayaquil, Ecuador	

12 DE ABRIL DEL 2012

Fecha

f.) ilegible

f.) ilegible

Firma del(de los) Solicitante(s)

Dr. Michael Hölzl

II. Certificado de Domicilio de la Administración Fiscal alemana

Para efectos de la exoneración de impuestos, exclusivamente en lo concerniente a los ingresos indicados en la Sección I. B), por medio de la presente se certifica que el sujeto pasivo mencionado en la Sección I. A) en el sentido del Convenio de Doble Imposición entre la República Federal de Alemania y

Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

☒ tiene su domicilio en la República Federal de Alemania

☐ durante el período del _____ hasta el _____ ha tenido su domicilio en la República Federal de Alemania

y que los datos indicados en la Sección I. A) acerca de la persona del sujeto pasivo, según los conocimientos del suscrito son correctos.

B. St.

Agencia Fiscal	Agencia Fiscal de Munich	
Calle, No.	Departamento para Entidades	
Código postal, ciudad.....	Katharina-von-Bora-Str. 4	
.....	80333 Munich	
.....	Tel. 089 / 1252 - 7188	
.....	Teléfono.....	
sello:		
<u>25 DE ABRIL DEL 2012</u>	AGENCIA FISCAL	f.) ilegible
Fecha	MUNICH - BAVIERA	Firma
	Sello oficial	
		Ramona Kestler

Pág. 3 del original:

sello:
AGENCIA FISCAL
MUNICH - BAVIERA

W. St. de Houtedeoog
#378



Als vom Präsidenten des Landgerichts München I im Jahr 1982 öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die spanische Sprache (Nebensprache Englisch) und als beim Rat der Gerichtsbarkeit Guayas, Ecuador, eingetragene Übersetzerin und Gerichtsdolmetscherin bestätige ich: Vorstehende Übersetzung/en der mir im Original/Abschrift/ Fotokopie vorgelegten, in deutscher/spanischer/englischer Sprache abgefassten Urkunde/n ist richtig und vollständig.

Como traductora para los idiomas español/inglés/alemán, oficial y generalmente investida y juramentada por el Presidente del Tribunal Regional Munich I (Alemania) en el año 1982, y actualmente registrada como Perito Traductora en el Consejo de la Judicatura Guayas, Ecuador, certifico: La presente traducción de 1 documento/s presentado/s ante mi persona en original/copia/trascipción y escrito/s en el idioma alemán/español/inglés es correcta y completa.

Guayaquil, el día 10 de Septiembre del 2012

V. St. de Montesdeoca

Veronika St. de Montesdeoca

C.I. 09-1099732-9

Perito Traductora – Corte Provincial

Reg. No. 378 Consejo de la Judicatura Guayas

Notaria Vigésima Sexta de Guayaquil, De conformidad con la facultad que me concede el numeral 9 del artículo 18 de la Ley Notarial, DOY FE que la firma y rúbrica que antecede es similar a la de la cédula que me fue presentada y devuelta al interesado, la misma

que corresponde a: STEIGENBERGER

VERONIKA HILDEGARD MARIA

de nacionalidad ALEMANA portador de la

cédula de IDENTIDAD número 091099732-9

18 SET. 2012



Ab. Ivette García Akel
Notaria Vigésima Sexta Suplente (E)
CANTÓN GUAYAQUIL



Consejo de la Judicatura

CERTIFICADO

La Dirección Provincial del Guayas y Galápagos del Consejo de la Judicatura de conformidad a lo establecido en el Art. 5 de la **NORMATIVA QUE RIGE LAS ACTUACIONES Y TABLA DE HONORARIOS DE LOS PERITOS EN LO CIVIL, PENAL Y AFINES, DENTRO DE LA FUNCION JUDICIAL**; y, a la documentación presentada acredita a la **LCDA. STEIGENBERGER VERONIKA HILDEGARD MARIA**, portadora de la cédula de ciudadanía No. 091099732-9, en calidad de **PERITO TRADUCTORA DE IDIOMA ALEMAN-INGLES-ESPAÑOL**. Su registro No. 378, tiene vigencia desde la presente fecha hasta el mes de agosto del 2013.

Guayaquil, 20 de agosto del 2012.

ABG. LUIS NARANJO VERGARA
DIRECTOR PROVINCIAL DEL GUAYAS Y GALAPAGOS
CONSEJO DE LA JUDICATURA

Mac.-

